

Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak będą ostatni pierwszymi i pierwsi ostatnimi liczni bowiem są powołani nieliczni zaś wybrani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak właśnie ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak będą ostatni pierwszymi i pierwsi ostatnimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak będą ostatni pierwszymi i pierwsi ostatnimi liczni bowiem są powołani nieliczni zaś wybrani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak to ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi. Wielu bowiem jest wezwanych, ale mało wybranych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takci będą ostatni pierwszymi, a pierwsi ostatnimi; albowiem wiele jest wezwanych, ale mało wybranych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak ci ostateczni będą pierwszymi, a pierwszy ostatecznymi. Abowiem wiele jest wezwanych, ale mało wybranych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak będą ostatni pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak właśnie ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ten sposób ostatni znajdą się na czele, a pierwsi na końcu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.

¹⁾ <x>470 19:30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді останні будуть першими, а перші останніми, [бо багато є покликаних, а мало обраних].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób jakościowo będą ostatni jako pierwsi, i pierwsi jako ostatni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak ci ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi; albowiem wielu jest zaproszonych, ale mało wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak oto ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak to ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W przyszłym świecie będzie podobnie. Wielu ludzi, obecnie uznawanych za wielkich, przestanie się liczyć, a inni, teraz uznawani za najmniejszych, będą wielkimi.